

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS
FÖRDRAGSSERIE
ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2008

Utgiven i Helsingfors den 14 november 2008

Nr 98

INNEHÅLL

Nr		Sidan
98	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar av bilaga III till 1992 års konvention om skydd av Östersjöområdets marina miljö	687

Nr 98

(Finlands författningssamlings nr 687/2008)

Republikens presidents förordning
om ikraftträdande av ändringar av bilaga III till 1992 års konvention om skydd av
Östersjöområdets marina miljö

Given i Helsingfors den 14 november 2008

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §
De i Krakow den 15 november 2007 och i Helsingfors den 5 mars 2008 antagna ändringarna av bilaga III till 1992 års konvention om skydd av Östersjöområdets marina miljö, vilka godkänts av republikens president den 18 juli 2008, träder i kraft den 15 november 2008 så som därom har överenskommits.

2 §
Bestämmelserna i ändringarna av bilaga III till konventionen är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 15 november 2008.

Helsingfors den 14 november 2008

Republikens President
TARJA HALONEN

Utrikesminister *Alexander Stubb*

(Översättning)

HELCOM:s rekommendation 28E/4 *)

Antagen den 15 november 2007 med beaktande av artikel 20 stycke 1 punkt c i Helsingforskonventionen

ÄNDRINGAR I BILAGA III TILL HELSINGFORSKONVENTIONEN FRÅN 1992 "KRITERIER OCH ÅTGÄRDER BETRÄFFANDE FÖRHINDRANDE AV FÖRORENING FRÅN LANDBASERADE KÄLLOR"

KOMMISSIONEN,
SOM BEAKTAR förfarandet för ändringar i bilagorna till Helsingforskonventionen från 1992, sådant det lyder i artikel 32 i konventionen,

HAR BESLUTAT

a) ändra bilaga III till 1992 års konvention om skydd av Östersjöområdets marina miljö i enlighet med bilagan till denna rekommendation,

b) be depositarieregeringen underrätta de fördragsslutande parterna om dessa ändringar med kommissionens rekommendation om godkännande,

c) bestämma att ändringarna ska anses godkända såvida ingen fördragsslutande part före den 15 augusti 2008 har motsatt sig dem, och

d) bestämma att de godkända ändringarna ska träda i kraft ett år efter att denna HELCOM-rekommendation har godkänts,

BER de fördragsslutande parternas regeringar rapportera om genomförandet av ändringarna i bilaga III i enlighet med uppgjorda tidsfrister och artikel 16 stycke 1 i 1992 års Helsingforskonvention.

*) Det nya skälet c antaget den 5 mars 2008 på HELCOM-sammanträdet 29/2008.

HELCOM Recommendation 28E/4 *)

Adopted 15 November 2007, having regard to Article 20, Paragraph 1) c) of the Helsinki Convention

AMENDMENTS TO ANNEX III "CRITERIA AND MEASURES CONCERNING THE PREVENTION OF POLLUTION FROM LAND-BASED SOURCES" OF THE 1992 HELSINKI CONVENTION

THE COMMISSION,
TAKING INTO CONSIDERATION the amendment procedure for the Annexes of the 1992 Helsinki Convention, as contained in Article 32 of that Convention,

RESOLVES:

a) to amend Annex III of the Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area, 1992, in accordance with the Attachment to this Recommendation;

b) to ask the Depositary Government to Communicate these amendments to the Contracting Parties with the Commission's Recommendation for acceptance;

c) to determine that the amendments shall be deemed to have been accepted unless prior to 15 August 2008 any of the Contracting Parties has objected to the amendments, and

d) to determine that the accepted amendments shall enter into force one year after the adoption of this HELCOM Recommendation,

REQUESTS the Governments of the Contracting Parties to report on the progress of implementation of the amendments to Annex III in accordance with the agreed deadlines and Article 16, Paragraph 1 of the 1992 Helsinki Convention.

*) Additional paragraph c) adopted 5 March 2008 by HELCOM 29/2008.

*Bilaga**Attachment***Granskad bilaga III "Kriterier och åtgärder beträffande förhindrande av förorening från landbaserade källor"****Revised Annex III "Criteria and Measures Concerning the Prevention of Pollution from Land-Based Sources"****Del II: Förebyggande av föroreningar från jordbruket****Part II: Prevention of Pollution from Agriculture****Regel 1: Allmänna bestämmelser****Regulation 1: General provisions**

I enlighet med de relevanta delarna i denna konvention ska de fördragsslutande parterna tillämpa de åtgärder som beskrivs nedan och ta hänsyn till de bästa miljövärdsmetoderna (BEP) och bästa tillgängliga teknik (BAT) för att minska föroreningarna från jordbruket. De fördragsslutande parterna ska utarbeta riktlinjer för de ämnesområden som beskrivs nedan och rapportera till kommissionen.

In accordance with the relevant parts of this Convention, the Contracting Parties shall apply the measures described below and take into account Best Environmental Practice (BEP) and Best Available Technology (BAT) to reduce the pollution from agricultural activities. The Contracting Parties shall elaborate Guidelines containing items specified below and report to the Commission.

Regel 2: Växtnäring**Regulation 2: Plant nutrients**

De fördragsslutande parterna ska införa följande grundprinciper i sin nationella lagstiftning eller i sina riktlinjer och anpassa dem till omständigheterna i landet i syfte att minska de skadliga verkningarna av jordbruket på miljön. De fastställda kravgränserna ska ses som minimikrav för nationell lagstiftning.

The Contracting Parties shall integrate the following basic principles into national legislation or guidelines and adapt them to the prevailing conditions within the country to reduce the adverse environmental effects of agriculture. Specified requirement levels shall be considered to be a minimum basis for national legislation.

1. Djurtäthet**1. Animal density**

För att säkerställa att inga gödselöverskott uppstår i förhållande till mängden brukbar jord måste antalet djur på en gård vara i balans med markarealen som står till förfogande för spridning av gödseln. Detta förhållande uttrycks i djurtäthet. När det maximala antalet djur fastställs måste behovet av balans mellan mängden fosfor och kväve i gödseln och grödornas behov av växtnäring beaktas.

To ensure that manure is not produced in excess in comparison to the amount of arable land, there must be a balance between the number of animals on the farm and the amount of land available for spreading manure, expressed as animal density. The maximum number of animals should be determined with consideration taken of the need to balance between the amount of phosphorus and nitrogen in manure and the crops' requirements for plant nutrients.

2. Placering och planering av djurstall på gårdar**2. Location and design of farm animal houses**

Djurstall och motsvarande utrymmen för djur på gårdar ska placeras och planeras så att

Farm animal houses and similar enclosures for animals should be located and designed in

varken grund- eller ytvattnet förorenas.

such a way that ground and surface water will not be polluted.

3. Konstruktioner för gödsellagring

3. Construction of manure storage

Gödsellager ska vara av sådan kvalitet att spill kan undvikas. Lagringskapaciteten ska vara tillräcklig för att säkerställa att gödsel endast behöver spridas när växterna kan tillgodogöra sig näringen. Minimi-kravet för lagringskapaciteten ska vara 6 månader.

Manure storage must be of such a quality that prevents losses. The storage capacity shall be sufficiently large to ensure that manure only will be spread when the plants can utilise nutrients. The minimum level to be required should be 6 months' storage capacity.

Gödsellager ska vara byggda så att oavsiktligt utsläpp inte uppstår och av sådan kvalitet att spill kan undvikas. Följande principer för olika typer av gödsel ska beaktas:

Manure storage should be constructed to safeguard against unintentional spillages and be of such a quality that prevents losses. With regard to different types of manure, the following principles should be considered:

- fast gödsel ska lagras i gödselstäder med vattentäta golv och sidoväggar,
- flytgödsel och avfall från gårdsbruk ska lagras i behållare gjorda av starkt och fuktbeständigt material som klarar av effekterna av gödselhantering.

- solid manure should be stored in dung yards with watertight floor and side walls

- liquid manure and farm waste should be stored in containers that are made of strong material impermeable to moisture and resistant to impacts of manure handling operations.

Djurgödsel ska användas så att nyttjandegraden blir så hög som möjligt.

Animal manure should be used in such a way that as high a utilisation efficiency as possible is promoted.

Samverkan mellan jordbrukarna i användningen av gödsel måste uppmuntras.

Co-operation between farmers in the use of manure has to be encouraged.

5. Avloppsvatten från jordbruket, gödselvätska och ensilagevätska

5. Agricultural wastewater, manure and silage effluents

Avloppsvatten från djurstall ska lagras i urin- eller slambehållare eller behandlas på annat lämpligt sätt för att förhindra förorening av miljön. Gödselvätska eller vätska som uppkommer vid framställning och lagring av ensilage ska samlas upp och ledas till behållare för urin eller gödselvätska.

Wastewater from animal housing should either be stored in urine or slurry stores or else be treated in some suitable manner to prevent pollution. Effluents from manure or from preparation and storage of silage should be collected and directed to storage units for urine or liquid manure.

6. Spridning av organisk gödsel

6. Application of organic manures

Organisk gödsel (slam, fast gödsel, urin, avloppsslam, kompost osv.) ska användas så att nyttjandegraden är hög. Den ska spridas så att risken för spill av växtnäring minimeras och får inte spridas på frusen, vattenmättad eller snötäckt mark. Efter spridning på bar mark ska gödseln så snart som möjligt blandas ned i jorden. Perioder när gödselspridning är förbjuden ska fastställas.

Organic manures (slurry, solid manure, urine, sewage sludge, composts, etc) should be used in such a way that a high utilisation efficiency can be achieved. Organic manures shall be spread in a way that minimises the risk of loss of plant nutrients and should not be spread on soils that are frozen, water saturated or covered with snow. Organic manures should be incorporated as soon as possible

after application on bare soils. Periods shall be defined when no application is accepted.

7. *Mängden växtnäring som används*

För att minimera övergödningen ska spridningen av växtnäring i odlingsjord begränsas utgående från en balans mellan det uppskattade behovet av näring hos grödorna och den mängd näringsämnen växterna får från jorden och från växtnäringspreparat.

Nationella riktlinjer med rekommendationer för gödslingen ska utarbetas med hänsyn till:

- jordegenskaper, jordens näringshalt, jordart och sluttningsgrad,
- klimatförhållanden och bevattning,
- markanvändning och jordbruksmetoder, inbegripet växelbruk,
- alla tänkbara yttre näringskällor.

Mängden boskapsgödsel som årligen sprids i jorden, medräknad den spillning djuren själva sprider, får inte överstiga en mängd som innehåller

- kväve 170 kg/ha
- fosfor 25 kg/ha,

för att ett näringsöverskott med hänsyn till jordens egenskaper, brukliga metoder inom jordbruket och växtarterna ska kunna undvikas.

8. *Täckgröda under vintern*

I regioner där det är nödvändigt ska den brukade arealen vara tillräckligt täckt av gröda under vinter och höst för att spillet av växtnäring effektivt ska kunna minskas.

9. *Vattenskyddsåtgärder och närsaltsreducerande arealer*

Skyddsåtgärder måste företas för att förhindra avrinning av näringsämnena i vattnen, i synnerhet när det gäller

- ytvatten: där det är nödvändigt ska buffertzoner, skyddsremсор eller sedimentdammar byggas upp.

- grundvatten: där det är nödvändigt ska skyddszoner för grundvattnet upprättas och lämpliga åtgärder fastställas. Åtgärderna kan gälla mindre gödslingsmängder, zoner där gödselspridning är förbjuden eller permanent

7. *Application rates for nutrients*

The application of nutrients in agricultural land shall be limited, based on a balance between the foreseeable nutrient requirements of the crops and the nutrient supply to the crops from the soil and the nutrients with a view to minimise eutrophication.

National guidelines should be developed with fertilising recommendations and they should make reference to:

- soil conditions, soil nutrient content, soil type and slope;
- climatic conditions and irrigation;
- land use and agricultural practices, including crop rotation systems;
- all external potential nutrient sources

The amount of livestock manure applied to the land each year including by the animals themselves should not exceed the amount of manure containing:

- 170 kg/ha nitrogen
- 25 kg/ha phosphorus

with a view to avoiding nutrient surplus, taking soil characteristics, agricultural practices and crop types into account.

8. *Winter crop cover*

In relevant regions the cultivated area should be sufficiently covered by crops in winter and autumn to effectively reduce the loss of plant nutrients

9. *Water protection measures and nutrient reduction areas*

Protection measures should be established to prevent nutrient losses to water particularly as regards

- Surface water: buffer zones, riparian zones or sedimentation ponds should be established, if necessary.

- Groundwater: Groundwater protection zones should be established if necessary. Appropriate measures such as reduced fertilisation rates, zones where manure spreading is prohibited and permanent grassland areas

ta ängsområden.

- närsaltsreducerande arealer: för att spillet av växtnäring ska kunna minskas och den biologiska mångfalden värnas ska våtmarker bevaras och om möjligt återställas.

10. *Ammoniakutsläpp*

För att minska ammoniakutsläppen från husdjursproduktion måste kväveöverskott i spillningen undvikas genom att det enskilda djurets fodersammansättning anpassas efter djurets behov. Utsläppen från fjäderfäproduktion ska minskas genom sänkt fuktighetshalt i spillningen eller genom omgående lagring utanför uppfödningssystemen.

Program med strategier och åtgärder för minskad ammoniakavdunstning från husdjursproduktion ska utarbetas.

Urin- och slambehållare ska vara täckta eller behandlade på ett sätt som effektivt minskar utsläppen av ammoniak.

Regel 3: Växtskyddsmedel

Växtskyddsmedel får endast hanteras och användas i enlighet med en nationell riskminskningsstrategi som ska följa de bästa miljövårdsmetoderna. Strategin ska utgå från en inventering av befintliga problem och ställa upp lämpliga mål. Den ska bland annat omfatta följande typer av åtgärder:

1. *Registrering och godkännande*

Växtskyddsmedel får säljas, importeras eller användas endast om de registrerats och godkänts för sådana ändamål av de nationella myndigheterna.

2. *Lagring och hantering*

Växtskyddsmedel ska lagras och hanteras så att risker för spill och läckage kan undvikas. Känsliga skeden i det hänseendet är transporter samt påfyllning och rengöring av apparatur. Annan spridning av växtskyddsmedel utanför det behandlade odlingsområdet måste förhindras. Avfall från växtskyddsme-

should be established.

- Nutrient reduction areas: Wetland areas should be retained and where possible restored, to be able to reduce plant nutrient losses and to retain biological diversity.

10. *Ammonia emissions*

In order to reduce ammonia emissions from animal husbandry, a surplus of nitrogen in the manure should be avoided by adjusting the composition of the diet to the requirements of the individual animal. In poultry production, emissions should be brought down by reducing the moisture content of the manure or by removal of manure to storage outside the housing system as soon as possible.

Programmes including strategies and measures for reducing ammonia volatilisation from animal husbandry should be developed.

Urine and slurry stores should be covered or handled by a method that efficiently reduces ammonia emissions.

Regulation 3: Plant protection products

Plant protection products shall only be handled and used according to a national risk reduction strategy which shall be based on BEP. The strategy should be based on an inventory of the existing problems and define suitable goals. It shall include measures such as:

1. *Registration and approval*

Plant protection products shall not be sold, imported or applied until registration and approval for such purposes has been granted by the national authorities.

2. *Storage and handling*

Storage and handling of plant protection products shall be carried out so that the risks of spillage or leakage are prevented. Some crucial areas are transportation and filling and cleaning of equipment. Other dispersal of plant protection products outside the treated agricultural land area shall be prevented.

del ska avlägsnas i enlighet med nationell lagstiftning.

3. *Licenser*

Kommersiell användning av växtskyddsmedel ska vara licensbunden. Licenskraven ska omfatta lämplig utbildning och kunskap om hur växtskyddsmedel ska hanteras för att minimera skador på hälsa och miljö. Användarkunskaperna om hantering och användning av växtskyddsmedel måste uppdateras regelbundet.

4. *Spridningsteknik*

Spridningstekniker och -metoder ska planeras så att oavsiktlig drift eller avrinning av växtskyddsmedel förhindras. Upprättandet av skyddszoner längs med ytvatten ska uppmuntras. Spridning från luften ska förbjudas, för specialfall ska det krävas tillstånd.

5. *Testning av sprututrustning*

För att säkerställa tillförlitliga resultat vid sprutning med växtskyddsmedel ska regelbunden testning av sprututrustningen uppmuntras.

6. *Alternativa bekämpningsmetoder*

Utveckling av alternativa bekämpningsmetoder för växtskydd ska främjas.

Regel 4: Miljötillstånd

Jordbruk med djurproduktion över en viss storlek ska vara tillståndspliktiga avseende miljöaspekter och miljöpåverkan.

För anläggningar med intensiv uppfödning av fjäderfä, svin och nötkreatur för mera än 40 000 fjäderfä, 2000 köttsvin (över 30 kg), 750 suggor eller 400 nötkreatur måste det krävas tillstånd som i sin helhet samordnas av behöriga myndigheter.

I tillståndet ska företagets nivå på miljö-

Waste of plant protection products shall be disposed of according to national legislation.

3. *Licence*

A licence shall be required for commercial use of plant protection products. To obtain a licence, suitable education and training on how to handle plant protection products with a minimum of impact on health and the environment shall be required. The users' knowledge regarding the handling and usage of plant protection products shall be updated regularly.

4. *Application technology*

Application technology and practice should be designed to prevent unintentional drift or runoff of plant protection products. Establishment of protection zones along surface waters should be encouraged. Application by aircraft shall be forbidden; exceptional cases require authorisation.

5. *Testing of spraying equipment*

Testing of spraying equipment at regular intervals shall be promoted to ensure a reliable result when spraying with plant protection products.

6. *Alternative methods of control*

Development of alternative methods for plant protection control should be encouraged.

Regulation 4: Environmental permits

Farms with livestock production above a specified size should require approval with regard to environmental aspects and impacts of the farms.

Installations for the intensive rearing of poultry, pigs and cattle with more than 40,000 places for poultry, 2,000 places for production pigs (over 30 kg), 750 places for sows or 400 animal units cattle shall have a permit fully co-ordinated by the relevant authorities.

The permits must take into account the

skyddet överlag, medräknat utsläpp i luften, vattnen och marken, alstring av avfall och förebyggande av miljöskador beaktas. Kriterierna ska utgå från bästa tillgängliga teknik (BAT).

När de behöriga myndigheterna ställer upp kriterier för tillstånden kan de beakta företagens tekniska egenskaper och geografiska läge samt lokala miljöbetingelser.

Dessa stora husdjursanläggningar ska ses som källor till punktbelastning och de måste därför vidta lämpliga åtgärder.

För anläggningar med mera än 100 husdjursenheter ska de fördragsslutande parterna ställa fast allmänna regler eller något slag av förenklat tillståndssystem för att säkerställa att kraven i denna bilaga uppfylls.

Bägge tillståndssystem ska tillämpas på redan befintliga anläggningar, nya anläggningar och anläggningar där det görs större ändringar före år 2012.

Regel 5: Övervakning och utvärdering

De fördragsslutande parterna ska i sina nationella program beskriva hur åtgärderna som anges i denna bilaga genomförs och utvärderas.

För att kunna göra en utvärdering av åtgärdernas effekter ska de fördragsslutande parterna utarbeta planer för undersökning av åtgärdernas verkan och jordbrukssektorns inverkan på miljön.

Regel 6: Utbildnings-, informations- och rådgivningstjänster

De fördragsslutande parterna ska främja system för utbildning, information och rådgivning i anslutning till miljöfrågorna inom jordbruket.

whole environmental performance of the enterprise, covering e.g. emissions to air, water and land, generation of waste and prevention of environmental accidents. The permit conditions must be based on BAT.

The competent authorities, in determining permit conditions, can take into account the technical characteristics of the enterprise, its geographical location and the local environmental conditions.

These large animal enterprises shall be considered as point sources and shall have adequate measures.

For installations with more than 100 AU the Contracting Parties shall put in practice general rules or a system corresponding to a simplified permit system to ensure the implementation of the requirements in this Annex.

Both of these permit systems shall be applied to existing installations and new installations and existing installations which are subject to substantial changes by 2012.

Regulation 5: Monitoring and evaluation

The Contracting Parties shall describe the implementation and monitoring of measures in this Annex in their national programmes.

To evaluate the effectiveness of the measures, the Contracting Parties shall develop projects to assess the effects of measures and the impacts of the agricultural sector on the environment.

Regulation 6: Education, information and extension service

The Contracting Parties shall promote systems for education, information and extension (advisory service) on environmental issues in the agricultural sector.